

**Prüfgegenstand : Fahrwerksänderung**  
**Typ : 95 12 51**  
**Antragsteller : VDF VOGTLAND GmbH, 58119 Hagen**

---

**Teilegutachten Nr. 662F0079-00**

**Prüfgegenstand : Fahrwerksänderung**  
**Typ : 95 12 51**  
**Antragsteller : VDF VOGTLAND GmbH**  
**Alemannenweg 25 - 27**  
**58119 Hagen**

**Prüfgegenstand** : Fahrwerksänderung  
**Typ** : 95 12 51  
**Antragsteller** : VDF VOGTLAND GmbH, 58119 Hagen

---

## **Teilegutachten**

Gemäß § 19 Abs. 3 Nr. 4 StVZO

(Arbeitsunterlage für den amtlich anerkannten Sachverständigen/Prüfer oder den Prüflingenieur der amtlich anerkannten Überwachungsorganisation bei Fahrzeugprüfungen gemäß §19 Abs. 3 StVZO bzw. für den amtlich anerkannten Sachverständigen bei Fahrzeugprüfungen gemäß § 21 StVZO)

### **über die Begutachtung von Fahrwerksänderungen**

#### **0. Allgemeines**

Nach erfolgter Umrüstung erlischt die Betriebserlaubnis für das Fahrzeug nicht, wenn das Fahrzeug unverzüglich zur Abnahme nach § 19 Abs. 3 StVZO einem amtlich anerkannten Sachverständigen/Prüfer oder Prüflingenieur vorgestellt wird und dieser den bestimmungsgemäßen Ein- oder Anbau der beschriebenen Umrüstung auf diesem Teilegutachten schriftlich bestätigt hat. Diese Bestätigung kann auch auf einem Vordruck gemäß Verkehrsblatt 1994, Heft 3, Seite 148 erfolgen.

Dieses Teilegutachten oder die o.g. Bestätigung ist mitzuführen und zuständigen Personen auf Verlangen zur Prüfung auszuhändigen.

Mit der Beigabe dieses Teilegutachtens zu dem vorgenannten Prüfgegenstand bescheinigt der Antragsteller die Übereinstimmung von Prüfmuster und Handelsware.

#### **1. Name und Anschrift des Antragstellers**

VDF VOGTLAND GmbH  
Alemannenweg 25 - 27  
58119 Hagen

#### **2. Name und Anschrift des Prüflaboratoriums**

Technischer Überwachungs-Verein Rheinland e.V.  
Institut für Verkehrssicherheit  
Typprüfstelle Fahrzeuge / Fahrzeugteile  
Am Grauen Stein, 51105 Köln (Poll)

**Prüfgegenstand** : Fahrwerksänderung  
**Typ** : 95 12 51  
**Antragsteller** : VDF VOGTLAND GmbH, 58119 Hagen

### 3. Prüfgegenstand

#### 3.1. Beschreibung der Umrüstung und Angaben zum Fahrzeugteil

**Art** : Tieferlegung des Aufbaus um ca. 35 mm durch Verwendung anderer Schraubenfedern an Achse 1 und Verstellung der Drehstabfederung an Achse 2

**Typ** : 95 12 51  
**Hersteller** : s. 1.

| Technische Beschreibung                                    | Achse 1   | Achse 2                       |
|--|-----------|-------------------------------|
| Draht-Ø in mm  | : 13,5    | ./.                           |
| Anzahl der Windungen                                       | : 5,5     | ./.                           |
| Sonstiges  | : ./.     | die Drehstäbe werden versetzt |
| Abstand Radmitte-Kotflügelunterkante in mm (leeres Fahrz.) | : ca. 345 | ca. 330                       |

#### 3.2. Kennzeichnung (Art / Ort) **Achse 1** **Achse 2**

**Aufdruck auf den Windungen** : VA 95 12 51 ./.  
**Korrosionsschutz** : Kunststoffbeschichtung ./.

#### 3.3. Eingangsdatum des Prüfgegenstandes / Prüffahrzeuges : 4. KW 1996 / 20. KW 1997 / 46. KW 1998

#### 3.4. Datum der Prüfung : 4. KW 1996 / 20. KW 1997 / 46. KW 1998

#### 3.5. Ort der Prüfung : Köln

### 4. Verwendungsbereich, Auflagen und Hinweise

#### 4.1. Verwendungsbereich

| Fahrzeughersteller    | Fahrzeugtyp | Handelsbezeichnung | Ausführungen                                    | EG-BE-Nr.         |
|-----------------------|-------------|--------------------|---|-------------------|
| Renault (F)<br>[3004] | BA          | Mégane             | bis 84 kW (Ottomot.),<br>bis 72 KW (Dieselmot.) | e2*93/81*0010* .. |
|                       | DA          | Mégane Coach       |   | e2*93/81*0009* .. |
|                       | LA          | Mégane Classic     |   | e2*93/81*0072* .. |
|                       | EA          | Mégane Cabriolet   |   | e2*93/81*0103* .. |

**Prüfgegenstand** : Fahrwerksänderung  
**Typ** : 95 12 51  
**Antragsteller** : VDF VOGTLAND GmbH, 58119 Hagen

---

#### 4.2. Auflagen

1. Die Scheinwerfereinstellung ist zu überprüfen.
2. Die Federn müssen beim völligen Ausfedern des Fahrzeugs in axialer Richtung spielfrei sein.
3. Nach erfolgter Umrüstung sind die Fahrzeuge zu vermessen.
4. Bei Fahrzeugen mit lastabhängigem Bremsdruckregler ist dieser auf das Leerniveau neu zu justieren (gem. Herstellerangabe).

#### 4.3. Hinweise

1. Es bestehen keine technischen Bedenken gegen die Verwendung aller serienmäßigen sowie weiterer Rad-/Reifenkombinationen in Verbindung mit der beschriebenen Fahrwerksänderung, wenn folgende Bedingungen eingehalten sind:

Es liegen gesonderte Prüfberichte / Teilegutachten für die Rad-/Reifenkombinationen vor (bzw. Auflistung im "Räderkatalog") und die dort aufgeführten Auflagen sind eingehalten, z.B. Auflagen hinsichtlich ausreichender Freigängigkeit und ausreichender Radabdeckungen ausgenommen die Forderung nach serienmäßigem Fahrwerk.

2. Die Verwendbarkeit von Schneeketten wurde nicht geprüft.
3. Bei Ausnutzung der zulässigen Achslasten ist die verminderte Bodenfreiheit zu beachten.
4. Anstelle der serienmäßigen Stoßdämpfer können auch andere Stoßdämpfer verwendet werden (z.B. sog. „Sportdämpfer“), sofern es sich um Austauschdämpfer handelt, die die gleichen Funktionsmaße wie die serienmäßigen Stoßdämpfer haben.

## 5. Prüfungen und Prüfergebnisse

### 5.1. Prüfgrundlage

Prüfgrundlage ist das VdTÜV-Merkblatt Nr. 751 "Begutachtung von baulichen Veränderungen an Pkw und Pkw-Kombi unter besonderer Berücksichtigung der Betriebsfestigkeit" (Stand 02/90).

**Prüfgegenstand** : Fahrwerksänderung  
**Typ** : 95 12 51  
**Antragsteller** : VDF VOGTLAND GmbH, 58119 Hagen

---

## 5.2. Prüfungen und deren Ergebnisse

Das Versuchsfahrzeug wurde u.a. einer eingehenden Fahrerprobung in teil- und vollbeladenem Zustand unterzogen, bei der die Freigängigkeit der Räder, das Fahrverhalten, das Bremsverhalten, das Lenkverhalten, das Verhalten bei hohen Geschwindigkeiten geprüft wurde.

Ergebnis: Unter verkehrsüblichen Betriebsbedingungen wurden keine negativen Auswirkungen auf die Betriebs- und Verkehrssicherheit des Fahrzeugs festgestellt.

Aufgrund der angewendeten Verfahren ist sichergestellt, daß die Meßgenauigkeit der quantitativen Prüfergebnisse sowohl den Anforderungen der unter Punkt 5.1. gelisteten Prüfgrundlagen als auch dem Erlaß des Bundesministeriums für Verkehr BMV/StV13/362300-02 vom 19.04.1984 entspricht.

## 5.3. Gültigkeit der Prüfergebnisse

Die Prüfergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die unter Punkt 3. beschriebenen Prüfgegenstände unter Berücksichtigung des unter Punkt 4. angegebenen Verwendungsbereiches.

## 6. Besondere Hinweise für den amtlich anerkannten Sachverständigen/Prüfer oder Prüflingenieur zur Durchführung der Begutachtung

s. 4.

## 7. Angaben zum Fahrzeugbrief/Fahrzeugschein

Ziff. 13  
(Höhe) : (neu festlegen)

Ziff. 33  
(Bemerkungen) : M. VOGTLAND-FAHRWERKSFEDERN  
AN ACHSE 1 (KENNZ.: VA 95 12 51);  
DREHSTABFEDER. AN ACHSE 2 VER-  
SETZT\*

## 8. Anlagen

**B** Bestätigung des ordnungsgemäßen Ein- bzw. Anbaus  
**V** Vordruck gemäß Verkehrsblatt 1994, Heft 3, Seite 148

**Prüfgegenstand** : Fahrwerksänderung  
**Typ** : 95 12 51  
**Antragsteller** : VDF VOGTLAND GmbH, 58119 Hagen

---

## 9. Schlußbestätigung

Die im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge entsprechen nach der Umrüstung - bei Beachtung der genannten Auflagen/Hinweise - insoweit den heute gültigen Vorschriften der StVZO.

Dieses Teilegutachten umfaßt die Seiten 0 sowie 1 bis 7 - einschließlich aller unter Punkt 8. aufgelisteten Anlagen - und darf ohne schriftliche Genehmigung des Prüflaboratoriums nicht auszugsweise vervielfältigt werden.


Es verliert seine Gültigkeit, wenn sich auf die Umrüstung bezogene Vorschriften ändern oder wenn die Fahrzeuge Änderungen aufweisen, die die beschriebene Umrüstung beeinflussen.

Kopien haben nur Gültigkeit, wenn sie mit originalem Firmenstempel und Originalunterschrift des Antragstellers gekennzeichnet sind.

26.01.96  
fä/pc

## TECHNISCHER ÜBERWACHUNGS-VEREIN RHEINLAND E.V.

**PRÜFLABORATORIUM**  
anerkannt von der Anerkennungsstelle  
des Kraftfahrt-Bundesamtes der  
Bundesrepublik Deutschland  
unter KBA-Anerkennungs-Nummer KBA-10/1



Dipl.-Ing. Falker  
(amtlich anerkannter Sachverständiger  
für den Kraftfahrzeugverkehr)

**Prüfgegenstand** : Fahrwerksänderung  
**Typ** : 95 12 51  
**Antragsteller** : VDF VOGTLAND GmbH, 58119 Hagen

---

**Anlage B**

**Bestätigung des ordnungsgemäßen Ein- bzw. Anbaus**

Fahrzeugtyp :  
  
Fahrzeughersteller : Renault (F)  
  
Fahrzeug Ident.-Nr. :  
  
Begutachtete Umrüstung : M. VOGTLAND-FAHRWERKSFEDERN  
AN ACHSE 1 (KENNZ.: VA 95 12 51);  
DREHSTABFEDER. AN ACHSE 2 VER-  
SETZT\*

Vorangegangene zulässige Änderungen gemäß Fahrzeugschein/Anbaubestätigung/Teile-ABE \*)  
wurden berücksichtigt:

Hiermit wird bestätigt, daß der Ein- bzw. Anbau ordnungsgemäß erfolgte und das Fahrzeug  
insoweit den o.a. Angaben und den geltenden Vorschriften entspricht.

Untersuchungsbericht- / Gutachten-Nr. :

\*) Nichtzutreffendes streichen

Ort und Datum

Unterschrift  
aaSoP/Prüf-Ing.

Stempel

**Prüfgegenstand** : Fahrwerksänderung  
**Typ** : 95 12 51  
**Antragsteller** : VDF VOGTLAND GmbH, 58119 Hagen

Anlage V

**Nachweis über die Erlaubnis/die Genehmigung/das Teilegutachten gemäß § 19 Abs. 4 Satz 1 StVZO**

Für die **Fahrwerksänderung Typ 95 12 51**  
 des Herstellers/Importeurs **VDF VOGTLAND GmbH**  
 liegt eine ~~Betriebserlaubnis nach §22 StVZO, Bauartgenehmigung nach § 22 a StVZO/Genehmigung im Rahmen einer Betriebserlaubnis oder eines Nachtrags dazu für das Fahrzeug nach § 20 oder § 21 StVZO \*)~~ mit Erlaubnis-/Genehmigungs-Nr.: \_\_\_\_\_

liegt ein ~~Teilegutachten/Prüfbericht \*)~~ über die Vorschriftmäßigkeit eines Fahrzeugs bei bestimmungsgemäßem Ein- oder Anbau des/der Techn. Dienstes/Techn.Prüfstelle/aaS \*)  
**TÜV-Rheinland e.V., Prüflaboratorium anerkannt von der Anerkennungsstelle des KBA**  
 mit Gutachten/Bericht-Nr.: **662F0079-00** Datum: **26.01.96** bzw.  
 Kennzeichnung: \_\_\_\_\_ vor.

**Bestätigung des ordnungsgemäßen Anbaus gem. § 19 Abs. 3 StVZO**

Hiermit wird bestätigt, daß der Anbau des im Nachweis genannten Bauteils am Fz-Typ:

Fahrzeughersteller: **Renault (F)** Fahrzeug-Ident.-Nr.: \_\_\_\_\_  
 ordnungsgemäß erfolgte und das Fahrzeug insoweit den geltenden Vorschriften entspricht.  
 Vorangegangene zulässige Änderungen gemäß Fahrzeugschein/Anbaubestätigung/Teile-ABE \*)  
 \_\_\_\_\_ wurden berücksichtigt.

Bemerkungen/Hinweise/Auflagen (siehe auch Rückseite): \_\_\_\_\_  
 Eine Berichtigung der Fahrzeugpapiere ist unverzüglich \*) erforderlich/nicht vorgeschrieben aber möglich \*)  
 Untersuchungsbericht/Gutachten-Nr.: \_\_\_\_\_ Unterschrift u. Name  
 Ort u. Datum d. Abnahme: \_\_\_\_\_ des Prüf.-Ing./aaSoP.

**Daten für Fahrzeugbrief**

|    |  |       |        |  |                    |
|----|--|-------|--------|--|--------------------|
| 1  | Fahrzeug- und Aufbauart                    | --    | --     | 33                                     | Bemerkungen        |
| 5  | Antriebsart                                | --    | --     | 6                                      | Höchstgeschw. km/h |
| 7  | Leistung/kW bei min <sup>-1</sup>          | --    | 8      | Hubraum cm <sup>3</sup>                | --                 |
| 9  | Nutz-/Aufliegekg                           | --    | 10     | Rauminhalt d. Tanks m <sup>3</sup>     | --                 |
| 11 | Steh-/Liegeplätze                          | --    | 12     | Sitzplätze einschl. Führerpl. u. Nots. | --                 |
| 13 | Maße über alles mm                         | Länge | Breite | Höhe                                   | --                 |
| 14 | Leergewicht kg                             | --    | 15     | Zul. Gesamtgewicht kg                  | --                 |
| 16 | Zul. Achslast kg vorn                      | --    | mitten | hinten                                 | --                 |
| 17 | Räder u.o. Gleisketten                     | --    | 18     | Zahl d. Achsen                         | --                 |
| 19 |  | --    | 19     | davon angetriebene Achsen              | --                 |
| 20 | Größen- vorn                               | --    |        |  |                    |
| 21 | bezeichn. mittlen/hinten                   | --    |        |  |                    |
| 22 | der vorn                                   | --    |        |  |                    |
| 23 | Bereifung mittlen/hinten                   | --    |        |  |                    |
|    | Überdr.a.Bremsanschl.                      | --    | 24     | Einleitungs-<br>bremse                 | -- bar             |
|    |  | --    | 25     | Zweileitungs-<br>bremse                | -- bar             |
| 26 | Anhängerkupplung<br>DIN 740 -Form u. Größe | --    | 27     | Anhängerkuppl.<br>Prüfz.               | --                 |
| 28 | Anhängelast kg bei<br>Anhängern m. Bremse  | --    | 29     | bei Anhänger<br>ohne Bremse            | --                 |
| 30 | Standgeräusch dB (A)                       | --    | 31     | Fahr-<br>geräusch dB (A)               | --                 |

Die im vorliegenden Fz-Brief in Spalte \_\_\_\_ Fz-Schein \*) unter Ziffer \_\_\_\_ u. Ziffer 33, Zeile \_\_\_\_ beschriebenen Angaben müssen entsprechend im Fz-Brief gestrichen werden.

\*)Nichtzutreffendes streichen